

# CREATIVE RELAXATION EXERCISE

## THE NATURAL WAY TO PLAY WITH LANGUAGE AND A BEAUTIFUL ACCENT WITH A 30 MINUTE AUDIO TAPE IN ONE DAY

KEY CONCEPT: "WHEN you create new POSITIVE wave patterns in YOUR mind,  
they give you the CONFIDENCE to RELAX and LEARN naturally  
without EFFORT ... MISAOTRA!"

### NO. 300B - MALGACHE FROM FRENCH

(with some English)

FIRST ROUGH VERSION 1 - OCTOBER 2004-10-09

WITH SOME ERRORS FOR CORRECTION AND FEEDBACK PLEASE

#### Note:

Appendix A - is the routine for long term reinforcement after one month, which can also be used by experienced speakers for the chronic problem of accent deterioration. Books to buy: Lonely Planet phrase books and Crosslines - on the web.

Inspired by: Dr. Bob Boland (IU) and Ms Patricia Rajaobelina and Dr. Giles Boland (Harvard) and Dr Heli Bathija (WHO) and Boston University and the Team. <http://www.bu.edu/familymed/distance/cre/index.htm> www.crelearning.com

Email: drbobboland@hotmail.com

Copyright: RGAB/2004/1 - Free copying and distribution for all aid workers ...!

## DEDICATION

This program is dedicated to the memory of Professor Kenneth Hale, the eminent linguist of MIT who died on October 8th 2001.

He spoke about 50 languages fluently and regarded each language as an intellectual treasure-house of communication, culture and humanitarian values.

He suggested ... that 30 minutes of a new language ... should be enough to start to make one-self understood ... and then ... the best way ... to progress ... was to speak ... confidently ... more and more ... with natural speakers of the language ...

So on we go ... for one whole day ... with a partner or small group ... speaking and speaking ... and moving ... face, hands and body language to reinforce your communication ... and ending with ... almost instinctive ... easy inter-active conversation ... in the natural language ... and if you are lucky enough to find ... ANY natural speaker for the day ... to be a partner ... or just part of the small group ... that would be just great ... so start chatting now ...!!

Misaotra	Merci
Manan ahoana	Salut
Eny/tsia,tsy	Oui/non
Azafady	S'il vous plait
Azafady	Excusez moi
Tsara tsara!	Tout va bien!
Mana ahoana	Bonjour
... no anarako	Je m'appelle...
Iza no anaranao?	Comment vous appelez vous?
Manao ahoana ianao?	Comment allez vous?
Tsara, fa misaotra	Je vais bien, merci.
Veloma tompoko	Au revoir

**Avy aiza ianao?**

**Ekena**

**D'où venez vous?**

**OK**

# INSTANT RELAXATION TECHNIQUE

1. This is a simple IRT exercise, to give you confidence to learn naturally. When you don't believe you can learn ... you won't learn! ... When you are tense, anxious and stressed ... you won't learn! When you have no confidence ... you won't learn. But with relaxation, your mind and body become clear, confident and ready to learn. So do the IRT exercise now ... and again before every CRE session. It takes only three minutes, and with practice, it becomes a powerful tool for you. The only "equipment" you need is an "open mind" and a marble (or similar small object) in your "right" (major) hand.

2. So, get into that comfortable position, in which you know ... you really can relax. Be aware that marble gets warm as it absorbs heat from contact with your right hand. Open you hand and allow the warmth to evaporate. Close the hand again, and recognize the marble ... as a physical external symbol ... of the internal function of your mind and body. Allow it to receive and evaporate not just heat ... but emotion, anxiety and stress ... leaving you free, relaxed, confident and ready to learn to speak and understand the natural language without effort ...

3. Now, relax with the hands on the lap, and fix your eyes on the marble as you repeat aloud ... the following sentence ... four times, feeling free to change the wording a little ... to fit your style ... four times ... aloud ... in all:

"I AM, I CAN, I WILL, I BELIEVE ... I WILL LEARN ... AND HELP OTHERS TO LEARN ... TO SPEAK AND ENJOY ... THE NEW NATURAL LANGUAGE ... WITH A BEAUTIFUL ACCENT ... NATURALLY ... RAPIDLY ... EASILY ... WITHOUT EFFORT"

4. With the eyes fixed on the marble ... or closed if you wish ... start to take three slow and very deep breaths ... and be sure to pause ... on each inhalation ... and imagine ... each exhalation ... as transferring all the anxiety and stress ... from your mind and body ... through to the marble in your hand.

5. After the third breath, let your whole mind and body relax completely for two minutes ... thinking ONLY of your breathing ... nothing else ... no self talk at all ... just concentrate on the BREATHING ... very important, counting down from 20 to 1

6. Then bring yourself back, by simply counting up from 1 to 5, feeling well, relaxed, confident and ready to learn. The marble is now your very personal symbol ... of your confidence to learn and speak the natural language with a beautiful accent.

Note: This simple CRE "Instant Relaxation Technique" can be used anywhere (eyes open or closed) to achieve a calm mind ... without anger, anxiety or stress ... ready and confident to learn .. or deal with any new problem ... that you have to face. Keep the marble always to hand, as a symbol ... of your confidence ... to feel comfortable ... in the new natural language ... and to speak almost instinctively ... without stress or effort ...

# **SIMPLE THROAT EXERCISE - 16 KEY WORDS**

(Repeat EACH Malgache WORD many times slowly ... and then at VERY high speed)

<b>Manao ahoana</b>	<b>MAN-A-WARNA</b>	<b>Salut</b>
<b>Tompoko</b>	<b>TOM-PKK</b>	<b>Monsieur</b>
<b>Ramatoa</b>	<b>RAMA-TOO</b>	<b>Madame</b>
<b>Eny</b>	<b>YAY-NI</b>	<b>Oui</b>
<b>Tsia</b>	<b>TTSI-YAR</b>	<b>Non</b>
<b>Tsara</b>	<b>TTSAA-RRA</b>	<b>Bien/OK</b>
<b>Azafady</b>	<b>ARZA-FARDI</b>	<b>S'il vous plait</b>
<b>Manana ve ianao</b>	<b>MA-NA-NA VAY YAN-NOWW</b>	<b>Avez-vous?</b>
<b>Misaotra</b>	<b>MM-SOACHRR</b>	<b>Merci</b>
<b>Veloma</b>	<b>VVAY-LOOMA</b>	<b>Au-revoir</b>
<b>Mandra-pihaona</b>	<b>MANDRA PEE-OANA</b>	<b>A bientôt</b>
<b>Iza?</b>	<b>EEE-ZA</b>	<b>Qui?</b>
<b>Inona?</b>	<b>EEE-NN-NA</b>	<b>Que?</b>
<b>Tiako</b>	<b>TEE-KKO</b>	<b>Je veux</b>

Aiza?

EYE-ZZA?

Où?

Fiara-ndalamby

FEE-ARRA-ANDA-LAMBEE

Train

... aho

ow

est/suis

**Note: For simplicity ... the program is typed without accents!**

# NATURAL SUGGESTIONS

Plan to do the whole CRE in one 6 hour CRE day, with a partner or a small group. A natural speaker (if available) would be most welcome as a partner or group member. On the day before, as pre-learning (alone), play the 30 minute tape, just before sleeping, speaking all the time, completely relaxed making no conscious effort to learn anything.

After the one full day of CRE, plan revision during your NORMAL ROUTINE in the following week, for just an hour a day. Feel free to do it in any way ... that YOU know ... will suit YOU best ... and will allow you ... both to speak AND to understand ... what is spoken to you ... so relax completely ... and ABSORB ... both consciously and sub-consciously ... the very carefully selected ... 30 minute audio tape ... of new natural language ... which becomes part of you ... intuitively ... instinctively ... without effort ... as you relax with IRT and establish a very POSITIVE attitude ... and a confident EXPECTATION of SUCCESS ... just from PLAYING ... with the natural language ... Our suggested schedule for the 6 hour CRE day (with breaks as needed) is:

1 - Do IRT. Do the Throat exercise - 16 key words. Play the tape (30 minutes) with the text (hear, see, speak, MOVE, and feel) make it fun! Review the Glossary (2 pages).

2 - Repeat the text (Sections 2-4) to understand every word!  
Play the tape with the text SPEAKING VERY LOUDLY - STOP THE TAPE  
AND SING OR SHOUT ANY VERY DIFFICULT PHRASES.  
Do SPEED READING (2-16) in 14 minutes (recorded if possible - for fun!).  
Review the Grammar (1 page) and the Glossary.

3 - Repeat the text (Sections 5-10) to understand every word!  
Play the tape WITHOUT the text, SPEAKING IN VERY DRAMATIC style.  
Repeat the Throat exercise.  
Begin to create simple conversation with the Mini-phrase book (Hello etc.).

4 - Repeat the text (Sections 11-16) to understand every word!  
Play the tape with the text, SPEAKING SOFTLY with a good accent.  
Do SPEED READING (Sections 2-16) and Mini-phrase Book.

5 - Play the tape WITHOUT the text, speaking with three different voices - just for fun!. Create conversation with the Mini-phrase book.  
Do SPEED READING (2-16).

6 - Play the tape SPEAKING with a beautiful CONFIDENT accent.  
Do the quiz (1 page). Create conversation with mini phrase book.  
Do SPEED READING (2-16) and Mini-phrase book 14 minutes.  
Do APS and plan for review next week, helping partners as needed.

## NATURAL SUGGESTIONS (continued)

Generally:

1. REINFORCE the learning in the CAR/TRUCK at any time ... make it an amusing THEATRE of one ... YOU!!! ... by playing and acting out ... ONLY Sections 2 - 16. DO NOT play the relaxation sections in the car ... skip them please! Play the Learning Reinforcement side of the tape as needed for encouragement, be sure to blame your strategy, and not yourself!!
2. RECOGNIZE that a TERRIBLE accent is PAINFUL ... for the hearer ... and so strive always for a beautiful accent in EVERY WORD.
3. Be POSITIVE and NEVER apologise for your language ... you are making the effort to learn the LANGUAGE ... and the HUMAN VALUES ... and thus the CULTURE ... of the people you speak with ... and THEY will appreciate MORE than you can EVEN imagine!! If they reply to you in ENGLISH ... or FRENCH ... then YOU just CONTINUE to speak in the NATURAL new language ... and they will too
4. LISTEN very carefully to what PEOPLE say to YOU ... and BEFORE replying ... REPEAT in YOUR MIND ... EXACTLY what they said ... this gives you excellent PRACTICE in recognising good STRUCTURE.
5. HESITATE before you SPEAK ... and then speak FREELY and CONFIDENTLY ... without long pauses and ... WITHOUT ... "Urrs and Umms" which are so ANNOYING and BORING ... for the listener...
6. When you do not know a necessary word ... do NOT hesitate ... simply USE the ENGLISH word or the FRENCH word ... in the sentence ... the hearer will almost certainly give you the translation ... and you can repeat it ... three times to get it right ... without embarrassment. Use the LEARNING REINFORCEMENT as needed but not in the car!
7. Use SIMPLE SHORT sentences and be CONFIDENT as you begin to talk to people ... expect SUCCESS ... and you will NOT be disappointed ... and try just one MORE new thing ... just for fun in this one week ... drink one litre of WATER EVERY DAY ... it rinses mind and body and has a REMARKABLE preventive/curative therapeutic effect ... to support new learning ... on we go together.



## 1. GENTLE RELAXATION ...

And now ... I'd like you to arrange yourself ... in a position that is so comfortable ... and natural ... for you ... so that you can sit ... or lie ... for a while ... easily and effortlessly ... and where you can be comfortable ... and yet still remain alert enough ... to focus on the meaningful ... natural language learning ... that we will do together ... natural language ... gentle ... quiet ... peaceful ... and instinctive ... without any effort ... as you absorb its deepest meaning ... interpretation ... and value ... in terms of very personal expectations.

And then when you are ready ... to focus yourself ... you can begin by taking a few deep relaxing breaths ... breathing slowly ... and feeling the rise of your chest ... as you gradually inhale ... feeling that each breath in ... and out ... relaxes you ... calms you ... and re-acquaints you ... with deeper parts of yourself that you are sometimes too busy to notice.

You know ... and I know ... it's very easy ... to get caught up in day to day living ... there is so much to do ... and now is your time ... and I would like you to allow your eyes to close ... as you start to build ... an internal focus ... within yourself ... on those parts of yourself ... that will absorb the natural language ... gently ... peacefully ... and instinctively ... almost automatically ... as you ... let yourself go ... relax ... without conscious effort ... because you have nothing ... to do ... now ... except relax ...

And as we go on together ... repeating the phrases ... in the natural language ... with your whole body involved ... moving hands and face ... feelings and body ... to express ... and absorb the words and phrases ... as they will come ... instinctively ... to your mind ... as you speak softly ... with a beautiful accent ... yes ... with a beautiful accent ... which will please and surprise you ... as it fits the music ... of the natural language

So on we go together ... speaking all the time ... and moving hands, face feelings and body ... to express ourselves ... in the new natural language ... as you create new wave patterns ... in that special ... "Malgache Place" ... in your mind ...

## 2. HERE AND THERE:

(Challenge - discuss with a fluent speaker)

Je suis ici.

Eto aho.

Vous êtes là.

Ao ianareo

Est ce que (question), vous êtes là?

Ao ve ianareo

Oui, vous êtes là.

Eny , ao ianareo

Est-ce que (question) vous êtes, ici?

Eto ve ianareo?

Non, vous n'êtes pas ici.

Tsia, tsy eto ianareo.

C'est ici.

Ity eto izany.

Où est ce?

Aiza izany?

C'est ici.

Eto izany.

Est-ce que (question) c'est là?

Ao ve izany?

Je ne sais pas.

Tsy fantatro.

Où est Miguel?

Aiza Miguel?

Il n'est pas ici.

Tsy eto izy.

Où est il?

Aiza izy?

Je ne sais pas.

Tsy fantatro.

Zut! Le voilà!

Ay! Ity izy ity!

Il est formidable!

T ra be izy!

## 3. LIKING (tia-):

Je vous aime.

Est-ce que (question) vous m'aimez?

Oui, je vous aime.

Est-ce que vous aimez l'argent?

Oui, j'aime l'argent.

J'aime l'eau.

Vous aimez l'eau.

J'aime quelques livres.

Il aime la voiture.

Elle n'aime pas la voiture.

Est-ce que (question) vous aimez le diner?

Non, je n'aime pas le diner.

Oh. Merde!

Ne dites pas Merde s'il vous plait.

Tia-ko anao (anareo - polite).

Tia-nao ve izaho?

Eny, tia-ko anao.

Tia-nao ve ny vola?

Eny, tia-ko ny vola.

Tia-ko ny rano.

Tia-nao ny rano.

Tia-ko ny boky.

Tia-ny ny fiara.

Tsy tia-ny ny fiara.

Tia-nareo ve ny sakafo hariva?

Tsia, tsy tia-ko ny sakafo hariva

Oh. Tay!

Aza (imperative) miteny TAY, azafady!!!

#### **4. DOING (man-):**

Je fais

Man-ao aho.

Je fais ceci.

Man-ao aho ity.

Vous faites

Man-ao ianareo

Vous faites cela.

Man-ao an-ity ianareo.

Nous faisons cela.	Man-ao an-ity isika
Et nous sommes heureux.	Dia faly isika.
Est-ce que (question) c'est facile?	Mora anaovana ve ity?
Oui, ce n'est pas difficile.	Eny, tsy dia sarotra atao ity.
Est-ce que (question) vous faites cela?	Manao an-ity ve ianareo?
Faites cela s'il vous plait!!!	Azafady ataovy ity!!
Zut!!!	Eisy!!
C'est formidable.	Tsara be izany!

## 5. CAN/ABLE TO DO (afaka):

Je peux	Afaka aho
Est-ce que (question) je peux?	Afaka ve aho?
Oui, je peux manger.	Eny afaka mihinana aho.
Est-ce que vous pouvez faire ceci?	Afaka manao an-ity ve ianareo?
Oui, je peux faire cela.	Eny, afaka manao an-ity aho.
Je peux manger un peu.	Afaka mihinana kely aho.
Je peux boire un peu.	Afaka misotro kely aho.
Je peux aller.	Afaka mandeha aho.
Je peux venir.	Afaka tonga aho.
Je peux dormir .	Afaka matory aho.
Vous pouvez parler.	Afaka miteny ianareo.

Pouvez vous parler?

Oui, je peux.

Afaka miteny ve ianareo?

Eny, afaka aho.

Est-ce que vous pouvez faire ceci?

Non, je ne peux pas faire cela.

Faka manao an-ity ve ianareo?

Tsia, tsy afaka manao an-ity aho

Vous pouvez comprendre?

Pouvez vous comprendre?

Azonao ve?

Afaka azona v izany?

Est-ce que vous pouvez comprendre?

Oui, un peu.

Azonao ve?

Eny kelykely

Est ce que vous pouvez dire Mate?

Oui je peux parler un peu de Malgache.

Afaka mity TAY ve ianareo?

Eny, miteny Malagasy kely aho.

Zut! Je suis formidable!

Eisy !. Tsara be aho!

## 6. UNDERSTANDING (azo-):

Je comprends.

Je ne comprends pas.

Azo-ko.

Tsy azo-ko.

Vous comprenez.

Vous ne comprenez pas.

Azo-nao.

Tsy azo-nao.

Comprenez-vous les femmes?

Non. Non. Je ne les comprends pas!!!

Azo-nao ve ny vehivavy?

Tsia,. Tsia, Tsy azo-ko izy!!

Oh. Zut! Merde!

Ne dites pas Merde s'il vous plait.

Oh. Eisy! Tay!

Azar (imperative) miteny TAY!!!

Vous êtes formidable!

Mafy be ianareo!

## 7. WANTING (mila-)

Je veux.

Mila aho.

Je veux manger un peu.

Mila mihinana kely aho.

Je veux boire l'eau.

Mila misotro rano aho.

Je veux aller aux toilettes!!!

Mila mandeha an-ny toilette aho!!

Voulez vous manger un peu?

Mila mihinana kely ve ianareo?

Non, je ne veux pas manger.

Tsia, tsy mila mihinana aho..

Zut! Je veux vous en donner un peu.

Eisy! Mila manome kely amin ianareo.

Non merci.

Tsia, misoatra.

Je veux venir.

Mila tonga aho.

Voulez vous coucher avec moi?

Mila matory ve ianareo?

Non, je ne veux pas dormir.

Tsia, tsy mila matory aho.

Miguel, voulez vous manger les grenouilles?

Miguel mila mihinana sahona ve ianareo?

Zut! Pas maintenant, merci!

Eisy! Tsy izao, misaotra.

Nous sommes formidables!

Tena tsara be isikal!

## 8. GETTING (Omeo aho/ rais-):

Donnez moi l'argent, s'il vous plait.

Omeo aho ny vola, azafady.

Prenez l'argent, s'il vous plait.

Je prend l'argent.

Donnez moi le billet, s'il vous plait.

Prenez le billet s'il vous plait.

Je prends le billet.

Donnez moi la chose, s'il vous plait

Ou est la chose?

Je ne sais pas.

Donnez moi un homme, s'il vous plait!

Zut!!! Quelle femme!!

Elle est formidable!

Raiso ny vola azafady.

Raisoko ny vola.

Omeo aho ny tiket, azafady.

Raiso ny tiket, azafady

Raisoko ny tiket.

Omeo aho ny zavatra azafady.

Aiza ny zavatra?

Tsy fantatro.

Omeo aho lehilahy ananky iray azafady

Eisy!! Tena vehivavy izany!

Tsara be izy!

## 9. HAVING (manana):

J'ai une chose.

Je n'ai pas une chose.

Vous avez une chose.

Nous avons une chose

Elle a une chose.

J'ai le temps, Mademoiselle!

Avez vous de l'argent, Monsieur?

Non.

Oh. Merde!

Manana zavatra aho.

Tsy manana zavatra aho.

Manana zavatra ianareo

Manana zavatra isika

Manana zavatra izy

Manam-potoana aho, Ramatokely!

Manam-bola ve ianareo, Tompoko?

Tsia

Oh. Tay!

Ne dites pas Merde s'il vous plait.

Azar (imperative) miteny TAY!!!

## 10. ORDERING POLITELY (Omeo-aho):

Donnez moi la chose, s'il vous plait.

Omeo aho ny zavatra azafady.

Donnez moi l'argent, s'il vous plait.

Omeo aho ny vola azafady.

Donnez moi l'eau, s'il vous plait.

Omeo aho ny rano azafady.

Merci.

Misaotra.

Ne buvez pas l'eau en France, s'il vous plait!!.

Aza misotro rano an-i Frantsy!!

Buvez le vin.

Sotroy ny divay.

Venez ici, s'il vous plait.

Avia eto ianareo, azafady.

Allez là-bas, s'il vous plait.

Mandeha any ianareo, azafady.

Buvez ceci, s'il vous plait.

Sotroy ity azafady.

Ne mangez pas cela!

Aza mihinana ity ianareo!

Donnez-moi ceci, s'il vous plait.

Omeo aho ity azafady.

Ne prenez pas cela, s'il vous plait.

Aza maka an-ity azafady.

Dites ceci, s'il vous plait.

Miteny izany ianareo, azafady.

Ne dites pas Merde s'il vous plait.

Aza (imperative) miteny TAY, azafady!!!

Zut! Merci. Vous êtes formidable!

Eisy! Misaotra. Tena tsara be ianareo!

## 11. GREETING:



Salut Michelle ma Belle.  
Salut Patricia.

Manao ahaona Michelle.  
Manao ahaona Patricia.

Bonjour Miguel.  
Bonjour Sancos.

Manao ahaona Miguel.  
Manao ahaona Sancos.

Comment allez vous, Eliza?  
Je vais bien, merci, Khulu.

Manao ahaona Eliza?  
Tsara fa misaotra, Khulu.

Comment ça va, Xavier?  
Ça va bien, merci Miguel.

Ahaona Xavier?  
Tsara fa, misaotra, Miguel.

Au revoir Giles.  
Au revoir Judith.

Veloma Giles.  
Veloma Judith.

Oui ça va, Hollie  
C'est formidable, Heidi!

Eny tsara Hollie.  
Tsara be Heidi!

Ça va, Sam.?  
Oui, ça va, Lucie.

Ahaona Sam?  
Tsara, Lucie.

Pas mal, Henri.  
Ça va bien, "Mon Petit Chou" (chéri)?

Tsara ihany Henri.  
Tsara ve ianao?

Non!!!  
Zut! Elle est formidable!

Tsia!!  
Eisy! Tsara be izy!

## 12. DESCRIBING:

C'est bon.

Ce n'est pas bon.

C'est mauvais.

C'est un livre.

Est-ce que (question) c'est grand?

Non, c'est petit.

Est-ce que (question) c'est facile?

Non, c'est difficile.

L'eau est bonne?

Non, l'eau n'est pas bonne en France!!

Oh Merde!!!

Ne dites pas Merde svp.

Est-ce que nous sommes formidables?!!!

Zut! Oui!!

! Eny!!

Tsara io (izy).

Tsy dia tsara io (izy).

Ratsy io.

Boky izany.

Lehibe ve ilay izy?

Tsia, kely ilay izy.

Mora atao ve ilay izy?

Tsia, sanona ilay izy.

Tsara ve ny rano?

Tsia, ratsy ny rano an-i Frantsy!

Oh Tay!!!

Aza (imperative) miteny TAY, azafady!!!

Tsy tsara be ve isika?!

Eisy

### 13. KNOWING (THINGS & PEOPLE - fanta-)

Je sais ceci.

Est-ce que vous savez ceci?

Oui je sais ceci.

Fanta-tron-ity aho.

Fanta-trao ve ity?

Eny, fanta-tro ity.

Vous savez cela.

Savez vous cela?

Non, je ne sais pas cela.

Fanta-trao ity.

Fanta-trao ve ity?

Tsia, tsy fanta-tro ity.

Je connais cette femme.

Je connais l'homme.

Il me connaît.

Connaissez-vous cette femme?

Non. Bonjour Madame.

Ça va bien, Madame?

Non, ça ne va pas!! Au revoir!!

Vous ne la connaissez pas!

Zut! Elle est formidable!

Fanta-tro vehivavy ity.

Fanta-tro ny lehilahy.

Fanta-ny aho.

Fanta-trao ve ity vehivavy ity?

Tsia. Manao ahaona Ramatoa?

Manao,ahaona ny fahasalamanana Ramatoa?

Tsia , Ratsy. Veloma!!

Tsy fanta-trao ity!

Eisy! Tena tsara be izy!

## 14. NUMBERING:

J'ai un problème.

Oui, vous avez un problème.

Non, vous en avez deux (2).

Il en a trois.

Elle en a quatre.

Nous en avons cinq (5).

Es-ce que vous en avez cinq?

Oui maintenant, j'ai cinq problèmes!!!

Tous les enfants!

Manana fahasahirana aho.

Eny, manana fahasahirana ianareo.

Tsia, manana ananky roa ianreo.

Manana ananky telo izy.

Manana ananky efatra izy.

Manana ananky dimy isika..

Manana ananky dimy ve ianareo?

Eny, manana fahasahirana ananky dimy aho!!

Ny zaza daholo!

Les enfants sont formidables!

Tena tsara be ny zaza!

## 15. ASKING:

Combien est le livre?

Cinq dollars.

Ohoatrinona ny boky?

Dimy dollars.

Combien est cette chose?

Combien?

Quatre dollars.

Ohoatrinona ity zavatra ity?

Ohoatrinona?

Efatra dollars.

Où est-ce?

C'est là.

Non, ce n'est pas là.

Aiza ilay izy?

Aty izy.

Tsia, tsy aty.

Où sont les toilettes, s'il vous plait?

Les toilettes sont là-bas.

Aiz a ny toilettes azafady?

Ery ny toilettes.

Qu'est-ce que (what) c'est ça?

Pardon. Quoi?

Inona izany?

Azafady. Ahoana?

Cela.

Oh, c'est un bon livre.

Izany.

Oh, boky tsara izany.

Que voulez vous?

Je veux le vin. s'il vous plait.

Inona-no ilainao?

Mila ny divay aho, azafady.

Qui est ici?

Nous sommes ici.

Iza no eto?

Isika no eto.

Qui est cette femme?

Je ne sais pas.

Iza ity vehivavy ity?

Tsy fantatro.

Zut! C'est Madonnal.

Quelle femme! Elle est formidable.

Eisy! Madonna ity!

Tena vehivavy. Tena tsara be izy!

## 16. EVERYTHING - COLLOQUIAL:

Je suis ici.

Vous êtes là.

Eto aho.

Eto ianareo.

Je vous aime.

Vous aimez l'argent.

Tiako ianao.

Tianao ny vola.

Il fait ceci.

Elle fait cela.

Manao an-ity izy.

Manao an-izany izy.

Je peux parler un peu de Malgache!

Vous ne pouvez pas dire Mate?

Afaka miteny Malagasy kely aho!

Tsy afaka miteny TAY ve ianareo?

Je vous comprends.

Vous ne me comprenez pas.

Azoko ianareo.

Tsy azonao izaho.

Je veux aller au bar.

Vous voulez aller aux toilettes.

Mila andeha any an bara aho.

Mila andena ny toilettes ianao.

J'ai le temps, Mademoiselle!

Avez vous de l'argent, Monsieur?

Manam-pitaona aho, Ramatokely!

Manam-bola ve ianareo, Tompoko?

Ne buvez pas l'eau en France, s'il vous plait!!.

Buvez le vin.

.

Comment allez vous, Eliza?

Ca va?

Je vais bien, merci, Khulu.

Est-ce que (question) c'est grand?

Non, c'est petit.

Vous ne connaissez pas cette femme.

Zut! Elle est formidable!

Oui maintenant, j'ai cinq problèmes!!!

Tous les enfants!

Qu'est-ce que (what) c'est ça?

Pardon. Quoi?

Le voilà

Pas mal.

Zut!!!

Ça va?

Oui, c'est "cool".

Oui, c'est classe!

Oui, c'est bcbg (bon chic bon genre)!

Ne dites pas Merde s'il vous plait.

Aza misotro rano an-i Frantsy!!

Sotroy ny divay

Manao ahaona, Eliza

Tsara ?

Tsara fa misaotra, Khulu.

Lehibe ve ilay izy?

Tsia, kely ilay izy.

Tsy fantatrao ity vehivavy ity.

Eisy! Tsara be izy.

Eny, manana fahasahirana ananky dimy aho!!

Ny zaza daholo!

Inona izany?

Azafady. Ahoana?

Io izy io.

Tsy dia ratsy.

Darn-it!

Ahaona?

Eny, tena dada!!!

Eny tsara.

Eny, tsara be.

Aza (imperative) miteny TAY, azafady!!!

Ce n'est pas bcbg!!!

Tena fotaka izany (upper class)!!!

Je dois faire ceci.

Tokony manao an-ity aho.

Vous devez faire cela.

Tokony manao an-izany ianareo.

Formidable?

Tsara ve?

Oui, vous êtes formidable!

Eny tena tsara be ianareo!

Au revoir, à bientôt!

Veloma mandra pihao na!

## 17. CLOSING

Now of all the things ... your mind ... has been playing with ... to create new ... wave patterns ... in the natural language ... from ... here and there ... liking ... doing ... can ... understanding ... wanting ... getting ... having ... ordering... greeting ... describing ... knowing ... numbering ... asking ... and ... everything ... I wonder which things ... you will bring back ... to stay deep within you ... so easily available ... to you ... as needs arise ... without conscious effort ... because ... you will believe ... you can do it ...

Just naturally ... in your own way ... as part of you ... instinctively ... as that new part of you ... grows ... stronger and stronger ... you will begin to speak with a beautiful accent ... so easily ... reinforcing your learning ... with a gentle quiet confidence ... which will surprise you ... and such a beautiful accent ... of which you will be proud ... to fit the music of the natural language ... will surprise you even more ... and more ... as you repeat the CRE ... so that ... in every day ... in every way ... you believe ... you will ... get ... better and better ...

And now as you choose ... to believe you can do something ... that makes you feel so comfortable with yourself ... something you will feel more and more ... able to do ... so that you feel ... even more comfortable ... and confident ... naturally ... in your own way ... you can take whatever time you need ... just to process your thoughts ... in your own special way ... and to bring this experience to a comfortable close ...



You will feel well ... and you will begin ... to feel confident ... about the future ... and about making progress ... in the natural language ... in your own natural way ... and you will find such joy ... in speaking so gently ... with growing confidence ... and experience ... which will add ... a new exciting quality to your life ... because ... with every new language you learn ... you do add a new quality to your life ... in that special "English Place" ... in your mind ...

And when you feel ... you are ready ... and you want to ... you can start the process of reorienting yourself ... bringing yourself back ... taking your time ... and when you are ready ... you can fully orient yourself ... and allow your eyes to open ... feeling well ... and happy ... because ... and you will begin to experience confidence ... more and more ... because ... from now ... in every day ... in every way ... you will ... be getting ... better and better ...

And as we end of each CRE session ... 30 minutes has just flashed by ... to be repeated ... and enjoyed ... many times ... relaxed ... calm and confident ... of achieving a beautiful accent ... that becomes natural for you ... with learning that is efficient and effective ... so from now on ... be positive ... and with a positive expectation of success ... surprise yourself ... as you feel the continuing support ... of our Team ... which all began in Bayonne, France on August 15, 2001 ... and of course ... as with all things ... we believe can do ... together ... God Bless ...

## 18. NATURAL VOCABULARY:

(without accents)

a. Greetings/Exclamations:				

salut	bonjour	comment allez vous?	Je vais bien	merci
<b>manao ahoana</b>	<b>manao ahoana</b>	<b>manao ahoana ianaoreo?</b>	<b>tsara fa</b>	<b>misoatra</b>
au revoir	oui	non	ça va	pas mal
<b>veloma</b>	<b>eny</b>	<b>tsia/tsy</b>	<b>manoa ahoana?</b>	<b>tsara ihany</b>
s'il vous plait	zut!	Merde!	le voilà!	OK
<b>azafady</b>	<b>Ay</b>	<b>Tay!</b>	<b>Io izy io</b>	<b>ekena</b>

cool/classe/sympa/clain/bcbg!!!

**tay be**

b. Verbs:

etre	avoir	aimer	vouloir	pouvoir
(no)	<b>manana</b>	<b>tia</b>	<b>mila</b>	<b>afaka</b>
faire	dire/parler	aller	venir	donner
<b>manao</b>	<b>miten</b>	<b>mandeha</b>	<b>tonga</b>	<b>manome</b>
prendre	manger	boire	dormir	savoir/ connaître
<b>maka</b>	<b>mihinana</b>	<b>misotro</b>	<b>matory</b>	<b>fantatra</b>

comprendre	devoir
<b>mahazo</b>	<b>tokony</b>

c. Prepositions:

quelque/en	un/une	le/la	a	de
<b>kelykely</b>	<b>anank-iray</b>	<b>ny/iny/ilay</b>	<b>an</b>	<b>amin</b>

d. Pronouns (personal - not used):

je	vous	il	elle	nous
(uzaho, aho)	(ianareo/ianao)	(izy)	(izy)	(isika)

ce	ceci	cela	Monsieur	Madame
<b>ity</b>	<b>ity/an-ity/io</b>	<b>izany/an-ity/io</b>	<b>Tompoko</b>	<b>Ramatoa</b>

e. Nouns:

argent	chose	homme	femme	eau
<b>vola</b>	<b>zavatra</b>	<b>lehilahy</b>	<b>vehivavy</b>	<b>rano</b>

auto	billet	livre	ami
<b>fiara</b>	<b>tiket</b>	<b>boky</b>	<b>naman</b>

f. Adjectives/adverbs/Other:

bon	mauvais	grand	petit	maintenant
-----	---------	-------	-------	------------

<b>tsara</b>	<b>ratsy</b>	<b>lehibe</b>	<b>kely</b>	<b>izao/ amkehikiny</b>
plus tard	un peu	formidable	heureux	facile/difficile
<b>rehefa avyao</b>	<b>kelykely</b>	<b>tsara be</b>	<b>faly</b>	<b>mora/sarotra</b>

ici/la

**eto/ery, ao**

g.  
Interrogatives:

combien?	où?	que/quoi/quel	qui?	quand?
<b>Ohoatrinona?</b>	<b>aiza?</b>	<b>inona?</b>	<b>iza?</b>	<b>raoviana?</b>

**Note:** What is this? Qu'est-ce que c'est cela? **Inona no izany?**

Question? Est-ce que? ... **ve ?**

Imperatif ... **aza!!!**

Donnez-moi!! .... **Omeo-ahol!**

h. Numbers:

un	deux	trois	quatre	cinq
<b>isa/iray</b>	<b>roa</b>	<b>telo</b>	<b>efatra</b>	<b>dimy</b>

i. And some survival words:

**azafady (svp - s'il vous plait)**

**mandiky (dancer)**

**aingana/miadana (vite/lentement)**

**mandrakizay (toujours)**

<b>androany (aujourd'hui)</b>	<b>manoratra (ecrire)</b>
<b>any-antrano (chez-soi)</b>	<b>mihevitra (penser)</b>
<b>arivo (mille)</b>	<b>mijanona (arreter)</b>
<b>asa (travail)</b>	<b>minitra (minute)</b>
<b>atroandry (jour)</b>	<b>miome (rire)</b>
<b>bus (autobus)</b>	<b>na oviana na oviana (jamais)</b>
<b>enina (six)</b>	<b>ora (heure)</b>
<b>fa (mais)</b>	<b>paolisy (gendarme)</b>
<b>fiaraandalamby (train)</b>	<b>rahampitso (demain)</b>
<b>fito (sept)</b>	<b>sakafo (nourriture)</b>
<b>fitoana arandalamby (temps)</b>	<b>sivy (neuf)</b>
<b>folo (dix)</b>	<b>taona (annee)</b>
<b>gazety (journal)</b>	<b>taratasy (papier)</b>
<b>hamburger (hamburger)</b>	<b>valo (huit)</b>
<b>herin andro (semaine)</b>	<b>veloma letsy (au revoir mon pote)!!</b>
<b>letsy (mec/pote)</b>	<b>zato (cent)</b>
<b>mamaky (lire)</b>	<b>WC (toilette)</b>

## **19. NATURAL FEEDBACK AND NEW IDEAS**

(to robertboland@wanaqdoos.fr)

**1. HOW LONG DID YOU TAKE TO STUDY THE CRE?**

**2. WHAT WAS GOOD ABOUT IT?**

**3. WHAT WAS BAD ABOUT IT?**

**4. WHAT NEW IDEAS?**

**5. HOW CAN WE HELP YOU IN THE FUTURE?**

## 20 - DAILY MINI PHRASE BOOK

(Write out your copy - and start to chat with everyone - speed reading 4 minutes)

### BASICS:

Misoatra

Manoa ahoana

Eny, en/tsia, an

Azafady

Azafady

OK!

Merci

Salut

Oui/non

S'il vous plait

Excusez moi

Tout va bien!

### INTRODUCTIONS:

Manoa ahoana tompoko

Veluma tompoko

... no anarako

Iza no anaranao?

Manao ahoana ianao?

Tsara fa misoatra

Ary ianao?

Avy aiza ianao?

Avy any:

France

Anglaterra

Etazonia

Miasa aho:

UN

Red Cross

Nokia

Bonjour

Au revoir

Je m'appelle ...

Comment vous appelez vous?

Comment allez vous?

Je vais bien, merci

Et vous?

D'où venez vous?

Je viens de:

France

Angleterre

l'Amérique

Je travaille à:

l'ONU

la Croix Rouge

Nokia

## QUESTIONS:

Tekonay hanao an'ity zavatra ity aho.

Je dois faire ceci.

Takony hanao an'ity zavatra ity ianareoa

Vous devez faire cela

Rahoviana/no?

Quand/comment?

Inona/nahoana?

Quoi/pourquoi?

Iza/iza?

Qui/lequel?

Aiza ny/aiza i-...?

Où est/sont ...?

Aiza no mety-ahitako ...?

Où puis je trouver ...?

Ohatrino-na?

Combien est-ce?

Azafady mha atotohy ahy kely ity?

Pouvez-vous m'indiquer ceci?

Azafady azavaro ahy?

Pouvez-vous m'expliquer?

Azafady ampio ahy?

Pouvez-vous m'aider?

Inona no dikan-ity?

Que veut dire ceci?

## UNDERSTANDING:

Azoko

Je comprends

Tsy azoko

Je ne comprends pas

Averenoiraymandeha indray azafady

Dites cela encore une fois, s'il vous plait

Adikao kely amiko ity azafady?

Pouvez vous traduire ceci?

Metymahazoan ...?

Est ce que je peux avoir ...?

Miteny anglisy ve lanao ?

Est ce que vous parlez anglais?

Tsy miteny ... aho

Je ne parle pas ...

Miteny kely ... aho?

Je parle un peu de ...



## COMMENTS:

Ny:

tsarakpkpa/ratsy indrinda

lehibe/kely

mora/lafo

tsara/ratsy

mafana/managatsiaka

akiaky/lavitra

tsymisy olona/misy olona

OK!

C'est:

meilleur/pire

grand/petit

bon marche/cher

bon/mauvais

chaud/froid

tout près/loin

libre/occupé

D'accord!

## FOOD:

Tiaro my sakafo:

Maraina (matin)

antoandro

hariva (soir)

Omen ... aho azafady:

Mofa/dibera

fromaga

atody

hena/ovy

prama/voasary

kafe/dite

ronomo

ranomboankazo

rano

J'aime:

le petit déjeuner

le déjeuner

le diner

S'il vous plait, pourrais-je avoir:

du pain/beurre

du fromage

des oeufs

de la viande/des pommes de terre

des pommes/oranges

du café/the

du lait

du jus de fruit

de l'eau

Azafady mba omeo amin-izay ny faktiora

Misy diso ny kajy.

Je veux payer la facture maintenant.

Je crois qu'il y a une erreur.

Tena afa-po izahay fa misaotra Nous nous sommes bien amusés,  
indirindra. merci.

#### TRANSIT:

Aiza ny tivarotana aoakaika indrindra?	Où est, le magasin le plus près?
Aiza misy taxi?	Où puis je trouver un taxi?
Ohatrinona ny ankany ...?	Combien pour aller à ...?
Ho ento any ity toerana ity.	Amenez-moi à cette adresse.
Eo aho ajanona azafady.	Arrêtez ici, s'il vous plait.
Diso ialana ianao.	Ceci n'est pas le bon chemin.
Mandehana mahitsy foana.	Allez tout droit.

Ao amhaby:

am kavy/ankanana.

eo akaikin-ny/aorinan-ny

avaratra/atsimo

atsinanana/andrefana

Aizany:

Fivarotana fanafody ?

Farmacia?

Le voilà:

à gauche/droite

prés de/aprés

nord/sud

est/ouest

Où est le/la:

centre de la ville?

pharmacie?

#### SHOPPING:

Misy ... ve ato amiareo?

Ohatrinona ity/aty?

Ho entiko ity.

Vidiko ity

Avez-vous ... ?

Combien coûte ceci/cela ?

Je le prendrai.

Je l'achète

Inona ny lokony any amin ny anao?

mainty

Quelles couleurs avez-vous?

noir

manga

mena

fotsy

mavo

maintso

bleu

rouge

blanc

jaune

vert

**Te hividy ...:**

aspirina

savony

paoma atsasa-kilao

ronono ray litra

film/gazety

**Je veux acheter ... :**

de l'aspirine

du savon

un demi-kilo de pommes

un litre de lait

un film/un journal

**TELEPHONE:**

**Allo, I ...ihany ity.**

**Mi tenena azafady:**

mafy kokoa

moramora kokoa

**Tiakohiresawaamin ...:**

Tompoko

Ramatoa

Ramatoakely

**Rahoaviana izy no hiverina ao?**

**Asaivo miantso ahy.**

**TIME:**

**Manam pitaona amoy ve ianao?**

**Allo, ici ...**

**Parlez svp:**

plus fort

plus lentement

**Je veux parler avec ...**

Monsieur

Madame

Mademoiselle

**Quand sera-t-il/elle là?**

**Demandez-lui de me téléphoner**

**Avez vous assez de temps?**

**Amin-ny firy izao?**

**Amini-ny:**

iray latka dimy

felo sy fahefany

dimy sy fahatelony

enina sy sasany

**Quelle heure est il?**

**Maintenant il est:**

une heure cinq

trois heures moins le quart

quatre heures vingt

six heures et demie

## **MEETINGS:**

**Mo avy any amin an mo:**

anio

rahampitso

amin ny herinandro ambony

ny maraina

amin ny antoandro

anio hariva

hariva

rehefa kely kely

**Nous allons vous voir ...**

aujourd'hui

demain

la semaine prochaine

le matin

l'après-midi

le soir

ce soir

bientot

**Ianao no marina/diso.**

**Marina izany.**

**Vous avez raison/tort**

**C'est correct.**

## **LOCATIONS:**

**Eto/ery**

**An'ny burac UN**

**Akaikyve/lavitra ve?**

**Maharrotra afirina?**

**Ici/là**

**Au bureau de l'ONU**

**Est ce tout près/loin?**

**Combien d'heures?**

## 21. PLAY QUIZ

(Challenge - complete in your language and then discuss with a fluent speaker) TO BE CHECKED AND SORTED

- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| a. Tsara fa, misoatra.        | Excusez moi                |
| b. Azafady                    | Je vais bien, merci        |
| c. Misoatra                   | OK                         |
| d. Ekena                      | Merci                      |
| e. Manoa ahoana               | Au revoir                  |
| f. Tsara kokoa                | Comment allez vous?        |
| g. Veloma                     | Salut                      |
| h. Manoa ahoana ianao?        | C'est meilleur             |
| i. Kelykely                   | Ou peux je trouver?        |
| j. Avia-aty iamao, azafady    | Donnex moi de l'eau.       |
| k. Omeo amo ny rano.          | Venez ici, svp             |
| l. Aiza no mety hitako?       | Un petit peu               |
| m. Lehilahy?                  | D'ou venez vous?           |
| n. Azafady                    | Oui                        |
| o. Avy aiza ianao?            | Garcon?                    |
| p. Eny                        | Svp.                       |
| q. Amin ny firy izao?         | Combien pour cela?         |
| r. Aiza/rahoviana/nahoana?    | Ou sont les toilettes?     |
| s. Aiza ny toilettes?         | Ou/Quand/Pouquoi?          |
| t. Ohoatrinona ity?           | Quelle heure est-il?       |
| u. Tsy azoko                  | Que veut dire ceci?        |
| v. Mitenena moramora, azafady | Parlez lentement, svp.     |
| w. Inona no dikan ity?        | Je ne comprends pas.       |
| x. Ampio aho azafady          | Aidez-moi, svp?            |
| y. Mazotoa hinana             | A tout a l'heure.          |
| z. Reme fa avy ao izany       | Bon appetit/a votre sante. |

Answers: In the Lonely Plaet phrase book ... if you need them ...

**APPENDIX A - ROUTINE FOR ACCENT IMPROVEMENT  
AND LONG TERM RE-INFORCEMENT AFTER ONE MONTH -  
TRY TO WORK WITH A PARTNER AND A NATURAL SPEAKER  
FOR JUST ONE DAY MORE**

**RELAX** with ... a very **POSITIVE** attitude ... and a very confident **EXPECTATION** of **SUCCESS** ... in just one more day ... of **PLAYING** with the natural language ... instinctively ... naturally ... completely relaxed ... with no stress or effort ... just play!

**Our natural suggestions are:**

**1 - Do APS.** Play the **LEARNING REINFORCEMENT** audio tape. Do **IRT** and the **Throat exercise**. Study the **Brief Grammar and Mini-Phrase Book** to understand every word. Then **SPEAK** with the tape and **RECORD** your efforts. **LIST** your five key problems!

**2 - STUDY** the text (Sections 2-16). Then **SPEAK LOUDLY** and then very **SOFTLY** with the tape. **SPEED READING (2-16)** in 14 minutes. **USE** the **Mini-phrase Book** for easy interactive conversation

**3 - SPEAK** in **THEATRICAL** style with the tape and text together. Do **SPEED READING (2-16)** in reverse-mode in 12 minutes. **USE** the **Mini-phrase Book** for easy interactive conversation

**4 - SPEAK** with tape and text. For difficult words/phrases ... stop the tape ... and repeat the word/phrase many times ... singing and shouting! Review your five problems.

**5 - USE** the **Mini-phrase Book** for easy interactive conversation. Then do it as **SPEED READING (reverse-mode)** in 4 minutes. **SPEAK** with tape and text using three different voices ... just for fun!

**6 - SPEED READING (2-16)** in 8 minutes. Review your five problems. **LISTEN** to your recording. Then **SPEAK** with the tape ... with a beautiful **CONFIDENT** accent. Email your feedback to [robertboland@wanadoo.fr](mailto:robertboland@wanadoo.fr).

**APPENDIX B - ADDITIONAL VOCABULARY SELECTED TO  
MEET THE SPECIAL NEEDS OF EACH CLIENT  
ORGANIZATION (100 WORDS)**

**Special Vocabulary for UNHCR**

(Challenge - complete in your language and then discuss with a fluent speaker)

English	Malagasy	Pashto	Dari
Airport		hawaa dagar	maydaan-e hawaa-i
Army		pauz	fauj/ordu
Asylum		panaah	pamaah
Border		pdlay	sarhadd
Camp		dd kaamp	kaamp-d
Children		muchouman	awladah
Clothing		jama	poxaak
Cooking pot		chainaq	dd paxdy loxay/deg
Cooperation		hamkari	pd gdda kaar kawdl
Customs		gumruk	gumruj
Delay		nawakta	dzandy
Detention		ndzar-band	tawkif
Development program		dd wadi prograam	prograam-d ynkyshaafi
Displaced persons		be-zaya shdwi xaldk	be-jaa shodygaan
Electricity		breshna	brexnaa
Emergency		hajol	ber-dndy pexa
Expulsion		shar-dl	kharej/zxraaj
Family		koranay	hekraaj
Government		hokumat	hokumat
Grandparents		padar kalan	padar wa maser kalan
Handicapped		saya	ma-yub
Health		roghtyaa	seat/syhat

Hospital	roghtun	shafakhana
House	kor	khana/kor
HQ	mankaz	mankae
Human rights	dd bashar hakkuna	hokuk e bashar
Husband	mehra	shwahan
Legal protection	kaanuni saatdna	hymayat e kano
Malnutrition	bada ghdzaa	sou-e taghziya
Material assistance	maadi komak	komak-e mawadi
Ministry	wdzaarat	wezarat
Nutrition	ghdzaa	taghziya
Pain - days/ weeks	dard worat	dard e ruz/hafta
Pain - months/ years	dard hafta	dard e mo/sol
Pain - treatment	dard mehda	dard e ta-dow-wi
Pain - arms/legs	dard bazou/paie	dard e dest/pal
Pain - chest	dard sina	dard e sina
Pain - ears/eyes	dard gauche/ sterguee	dard e goch/cheshom
Pain - hands/ feet	dard daste/paie	dard e dest/pai
Pain - head/neck	dard sav/gardan	dard e sar/ghardin
Pain - stomach	dard mehda	dard e meda
Persecution	zawrawdi	aziyat
Petrol	tel	petrol/tel
Police-station	dd polis st-eshan	sar-mammuriyat-e- police
President	mdshir	ra-is
Prison	bandy-khana	zyndan
Province	ayaalat	wela-yate
Reception centre	dd melma paaldne	mahal e pazirahi/



Refugee	mohajer	panahenda
Representative	astazy	nema-yandghi
Rural	da kdll	?
Sanitation	hyfzu-syhna	hyfzu syhha
Shelter	rijdi	panaga
Status	haysiyat	haysiyat
Tent	rijdi	gihejdi/khayma
Torture	shekanja	shykanja
Town	khar	shahr
Transportation	transport	transport
Travel Docs	sdd safar sanaduna	sdd safar sanaduna
Tribe	t-dbdr	kabila
Truck	lan mot-dr/lari	motar-d laar/lari
Urban	dd khari	dd khari
Village	kday	karya
Voluntrary repatriation	pd rdzaa-sara	berta legal
War	jagara	jangu
Water	aaba	aab
Wife	kaza	zawja/khanom

## APPENDIX C - BRIEF GRAMMAR

### 1. Structure - subject (not used) object and verb:

(Je) SUIS ici.

L'ENFANT est ici?

EST-CE-QUE l'enfant EST ici?

Eto (here) AHO.

Eto ny ZAZA (izy).

Question - Eto VE ny zaza (izy)?

### 2. Articles:

UN enfant EST ici

Eto zaza ANANKY IRAY.

### 3. Nouns:

Les ENFANTS sont ici.

Le BON enfant est ici.

(IL) est un enfant.

Eto ny ZAZA (no change) .

Eto ny zaza HENDRY (izy).

ZAZA izy.

### 4. Possession:

(IL) est MON enfant.

Zaza-KO (izy).

### 5. Relative:

L'enfant QUI est ici.

ILAY zaza no eto.

### 6. Demonstrative:

CET enfant est ici.

Cet enfant est là.

Eto IO izy IO

ERY io zaza io

### 7. Interrogatives (with repetitive "ity"):

QU'EST-CE-QUE c'est cette chose?

QUI est ici?

OÙ est l'enfant?

COMBIEN (est) le livre?

INONA ity zavatra ity?

IZA no eto(izy)?

AIZA no zaza (izy)?

OHOATRINONA ny boky?

**8. Imperatives:**

**FAITES** ceci!

**VENEZ** ici!

**MANA** an-ity **IANAREEO!**

**TONGA-VA** eto!

**9. Negatives:**

Oui, j'**AI** le livre.

Non. je N'ai **PAS** le livre.

**NE** venez **PAS** ici.

Eny, **MANANA** ny boky **AHO**.

Tsia, **TSY** manana ny boky aho.

**AZA** tonga eto.

**10. To be, have and want:**

**Je suis/ai/veux**

**Vous êtes.avez/voulez**

**Il est/a/veut**

**Izaho** no ..., manana ... aho, mila ... aho

**Ianareo** no ..., manana ... ianareo, mila ... ianareo

**Izy** no ..., manana ... izy, mila ... izy

**APPENDIX D - BROCHURE - CRE - CREATIVE RELAXATION EXERCISE  
THE NATURAL WAY TO PLAY WITH LANGUAGE AND A BEAUTIFUL ACCENT  
WITH A 30 MINUTE AUDIO TAPE IN ONE DAY**

**KEY CONCEPT: "WHEN you create new POSITIVE wave patterns in YOUR mind they give you the CONFIDENCE to RELAX and LEARN naturally without EFFORT"**

Opportunity for AID WORKERS on short or long missions to other countries to feel more secure, comfortable and effective in achieving better working relationships in English, with local companies, governments, refugees, client and project staff, as they perceive the effort to speak the local language with a good accent, and thus to show clearly a deep respect for local values and culture.

Description: dynamic English-based brief language learning system developed initially with some UN staff, for aid workers in Afghanistan, and now available in: Dari, Pashto, Uzbek, Tajik, Turkmen, English, French, German, Spanish, Portuguese, Hindi, Urdu, Finnish, Arabic, Indonesian, Malay, Shona, Russian, Mandarin, Xhosa and with other languages in process: Cantonese, Zulu, Tswana, Sutu, Swedish, Nepali, Italian, Swahili, Basque, etc.

Designed for: mature motivated learners who need to achieve very rapidly, the personal confidence to speak and understand, basics of the local natural language. Designed also also for current speakers to who want to achieve significant accent improvement.

Course duration: one full six hour day with a partner or small group, followed by daily brief individual revision, in the following week and one day reinforcement a month later.

Application: individual training or as a small part of any management training program to stimulate creativity, because: "Each language is an intellectual treasure-house of communication, culture and humanitarian values" - Professor Kenneth Hale - linguistics expert of MIT who spoke 50 languages fluently and died October 8th 2001.

Method: uses CRE techniques to achieve relaxation and intuitive absorption of the natural language with confidence and without stress or effort. Designed to handle varying individual value systems and needs. CRE techniques, once acquired, can be easily used for any other languages or dialects. Uses IRT - the Instant Relaxation Technique create the confidence to learn.

Further information: email: [drbobboland@hotmail.com](mailto:drbobboland@hotmail.com) from Dr. Bob Boland MD, MPH (Johns Hopkins), DBA, ITP (Harvard Business School), former visiting professor at: INSEAD: IMD, Cranfield, Columbia, GSB, Stellenbosch, Wits, WHO, ILO, WB, UNEP, UNIDO, AID, IRC, Peace Corps, Shell, Burma, Barlows, Baxter, Nokia etc.

**APPENDIX E - BRIEF DICTIONARY - ENGLISH/ MALAGASY/ FRENCH/ GERMAN  
(fill in the Malagasy)**

<b>ENGLISH</b>	<b>MALAGASY</b>	<b>FRENCH</b>	<b>GERMAN</b>
<b>a</b>		<b>un/une</b>	<b>ein/eine</b>
<b>about</b>		<b>environ</b>	<b>ungefähr</b>
<b>accident</b>		<b>accident</b>	<b>Unfall,der</b>
<b>action</b>		<b>action,la</b>	<b>Handlung,die</b>
<b>actually</b>		<b>en fait</b>	<b>eigentlich</b>
<b>after</b>		<b>après</b>	<b>nach</b>
<b>afternoon</b>		<b>après-midi,le</b>	<b>Nachmittag,der</b>
<b>airport</b>		<b>aéroport,le</b>	<b>Flughafen,der</b>
<b>alone</b>		<b>seul</b>	<b>allein</b>
<b>also</b>		<b>aussi</b>	<b>auch</b>
<b>always</b>		<b>toujours</b>	<b>immer</b>
<b>am(I)</b>		<b>suis(je)</b>	<b>bin(ich)</b>
<b>and</b>		<b>et</b>	<b>und</b>
<b>anniversary</b>		<b>anniversaire</b>	<b>Jahrestag,der</b>
<b>anybody</b>		<b>n`importe qui</b>	<b>irgendjemand</b>
<b>anything</b>		<b>n`importe quoi</b>	<b>irgendetwas</b>
<b>April</b>		<b>Avril</b>	<b>April,der</b>
<b>are (you)</b>		<b>êtes (vous)</b>	<b>sind</b>
<b>arrive</b>		<b>arriver</b>	<b>ankommen</b>
<b>at</b>		<b>à</b>	<b>an</b>
<b>August</b>		<b>Aout</b>	<b>August,der</b>
<b>bad</b>		<b>mauvais</b>	<b>schlecht</b>
<b>bank</b>		<b>banque,la</b>	<b>Bank,die</b>
<b>bar</b>		<b>bar</b>	<b>Bar,die</b>
<b>bath</b>		<b>bain,le</b>	<b>Bad,das</b>
<b>beat</b>		<b>battre</b>	<b>schlagen</b>
<b>beautiful</b>		<b>beau/belle</b>	<b>schön</b>

<b>because</b>	<b>parceque</b>	<b>weil</b>
<b>bed</b>	<b>lit,le</b>	<b>Bett,das</b>
<b>begin</b>	<b>commencer</b>	<b>anfangen</b>
<b>behind</b>	<b>derrière</b>	<b>hinter</b>
<b>beside</b>	<b>àcôtéde</b>	<b>nächst</b>
<b>better</b>	<b>meilleur</b>	<b>besser</b>
<b>bill</b>	<b>facture,la</b>	<b>Rechnung,die</b>
<b>big</b>	<b>grand</b>	<b>gross</b>
<b>biscuit</b>	<b>biscuit,le</b>	<b>Keks,der</b>
<b>black</b>	<b>noir</b>	<b>schwarz</b>
<b>book</b>	<b>livre,le</b>	<b>Buch,das</b>
<b>boy</b>	<b>garcon,le</b>	<b>Junge,der</b>
<b>bread</b>	<b>pain,le</b>	<b>Brot,das</b>
<b>breakfast</b>	<b>petitdej.le</b>	<b>Frühstück,das</b>
<b>brother</b>	<b>frère,le</b>	<b>Bruder,der</b>
<b>bus</b>	<b>autobus,le</b>	<b>Bus,der</b>
<b>business</b>	<b>affaires,les</b>	<b>Geschäft,das</b>
<b>buy</b>	<b>acheter</b>	<b>kaufen</b>
<b>can(able)</b>	<b>pouvoir</b>	<b>können</b>
<b>car</b>	<b>auto,le</b>	<b>Auto,das</b>
<b>carefully</b>	<b>prudent</b>	<b>vorsichtig</b>
<b>carry</b>	<b>porter</b>	<b>tragen</b>
<b>cash</b>	<b>argent,le</b>	<b>Geld,das</b>
<b>chair</b>	<b>chaise,la</b>	<b>Stuhl,der</b>
<b>cheap</b>	<b>bonmarché</b>	<b>billig</b>
<b>children</b>	<b>enfants</b>	<b>Kinder,der</b>
<b>choose</b>	<b>choisir</b>	<b>wählen</b>
<b>cigarette</b>	<b>cigarette,la</b>	<b>Zigarette,die</b>
<b>clean</b>	<b>propre</b>	<b>sauber</b>
<b>clever</b>	<b>intelligent</b>	<b>klug</b>
<b>clouds</b>	<b>nuages,les</b>	<b>Wolken,die</b>

<b>coffee</b>	<b>cafe,le</b>	<b>Kaffee,der</b>
<b>cold</b>	<b>froid</b>	<b>kalt</b>
<b>colour</b>	<b>couleur,la</b>	<b>Farbe,der</b>
<b>come</b>	<b>venir</b>	<b>kommen</b>
<b>complain</b>	<b>plaindre</b>	<b>klagen</b>
<b>contract</b>	<b>contrat,le</b>	<b>Vertrag,der</b>
<b>cook</b>	<b>cuire</b>	<b>kochen</b>
<b>cost</b>	<b>coût,le</b>	<b>Kosten,die</b>
<b>count</b>	<b>conter</b>	<b>zahlen</b>
<b>creditors</b>	<b>créditeurs</b>	<b>Gläubiger,die</b>
<b>cup</b>	<b>tasse,la</b>	<b>Tasse,die</b>
<b>customer</b>	<b>client,le</b>	<b>Kunde,des</b>
<b>customs</b>	<b>douane,la</b>	<b>Zoll,der</b>
<b>daughter</b>	<b>fille,la</b>	<b>Tochter,die</b>
<b>day</b>	<b>jour,le</b>	<b>Tag,der</b>
<b>dear</b>	<b>cher</b>	<b>teuer</b>
<b>debtors</b>	<b>débiteurs,les</b>	<b>Schuldner,die</b>
<b>December</b>	<b>Décembre</b>	<b>Dezember</b>
<b>dinner</b>	<b>dîner,le</b>	<b>Abendessen,das</b>
<b>dirty</b>	<b>sale</b>	<b>schmutzig</b>
<b>dividedby</b>	<b>divisépar</b>	<b>divid.durch</b>
<b>do</b>	<b>faire</b>	<b>tun</b>
<b>doctor</b>	<b>médecin,le</b>	<b>Arzt,der</b>
<b>doers</b>	<b>actifs,les</b>	<b>Täter,die</b>
<b>drink</b>	<b>boire</b>	<b>trinken</b>
<b>drive</b>	<b>conduire</b>	<b>fahren</b>
<b>dry</b>	<b>sec</b>	<b>trocken</b>
<b>early</b>	<b>debonneheure</b>	<b>früh</b>
<b>easy</b>	<b>facile</b>	<b>leicht</b>
<b>eat</b>	<b>manger</b>	<b>essen</b>
<b>eight</b>	<b>huit</b>	<b>acht</b>

<b>eighty</b>	<b>quatrevingt</b>	<b>achtzig</b>
<b>either</b>	<b>ou</b>	<b>entweder</b>
<b>eleven</b>	<b>onze</b>	<b>elf</b>
<b>English</b>	<b>Anglais</b>	<b>Englisch</b>
<b>enjoy</b>	<b>s`amuser</b>	<b>sich freuen</b>
<b>enough</b>	<b>assez(de)</b>	<b>genug</b>
<b>etc.</b>	<b>etcetera</b>	<b>usw</b>
<b>evening</b>	<b>soir,le</b>	<b>Abend,der</b>
<b>every</b>	<b>chaque</b>	<b>jeden</b>
<b>fall off</b>	<b>tomber</b>	<b>fallen</b>
<b>family</b>	<b>famille,la</b>	<b>Familie,die</b>
<b>father</b>	<b>père,le</b>	<b>Vater,der</b>
<b>father/law</b>	<b>beau-père,le</b>	<b>Schwiegervater</b>
<b>fat</b>	<b>gros</b>	<b>fett</b>
<b>Febuary</b>	<b>Février</b>	<b>Februar,der</b>
<b>fifty</b>	<b>cinquante</b>	<b>fünfzig</b>
<b>fight</b>	<b>combattre</b>	<b>kämpfen</b>
<b>finance</b>	<b>financer</b>	<b>finanzieren</b>
<b>find</b>	<b>trouver</b>	<b>finden</b>
<b>fine</b>	<b>beau</b>	<b>schön(Wetter)</b>
<b>fingers</b>	<b>doigts,les</b>	<b>Finger,die</b>
<b>finish</b>	<b>finir</b>	<b>beenden</b>
<b>fish</b>	<b>poisson,le</b>	<b>Fisch,der</b>
<b>five</b>	<b>cinq</b>	<b>fünf</b>
<b>fog</b>	<b>brouillard,le</b>	<b>Nebel,der</b>
<b>food</b>	<b>nourriture,la</b>	<b>Essen,das</b>
<b>fools</b>	<b>fous,les</b>	<b>Verrückten,die</b>
<b>for</b>	<b>pour</b>	<b>für</b>
<b>fork</b>	<b>fourchette,la</b>	<b>Gabel,die</b>
<b>four</b>	<b>quatre</b>	<b>vier</b>
<b>forty</b>	<b>quarante</b>	<b>vierzig</b>



<b>Friday</b>	<b>Vendredi,le</b>	<b>Freitag,der</b>
<b>friendly</b>	<b>sympathique</b>	<b>freundlich</b>
<b>friends</b>	<b>amis,les</b>	<b>Freunde,die</b>
<b>future(adj)</b>	<b>futur</b>	<b>zukünftig</b>
<b>game</b>	<b>jeu,le</b>	<b>Spiel,das</b>
<b>generally</b>	<b>généralement</b>	<b>allgemein</b>
<b>get</b>	<b>obtenir</b>	<b>bekommen</b>
<b>girl</b>	<b>jeunefille,la</b>	<b>Mädchen,das</b>
<b>give</b>	<b>donner</b>	<b>geben</b>
<b>glass</b>	<b>verre,le</b>	<b>Glas,das</b>
<b>go</b>	<b>aller</b>	<b>gehen</b>
<b>good</b>	<b>bon</b>	<b>gut</b>
<b>goodbye</b>	<b>aurevoir</b>	<b>auf Wieder.</b>
<b>goodeven.</b>	<b>bonsoir</b>	<b>guten Abend</b>
<b>goodmorn.</b>	<b>bonjour</b>	<b>guten Morgen.</b>
<b>goodnight</b>	<b>bonnenuit</b>	<b>guteNacht</b>
<b>greedy</b>	<b>gourmand</b>	<b>gierig</b>
<b>half</b>	<b>moitié</b>	<b>halb</b>
<b>happy</b>	<b>heureux</b>	<b>glücklich</b>
<b>hate</b>	<b>dêtester</b>	<b>hassen</b>
<b>have</b>	<b>avoir(j'ai)</b>	<b>haben</b>
<b>he</b>	<b>il</b>	<b>er</b>
<b>hello</b>	<b>salut</b>	<b>hallo</b>
<b>help</b>	<b>aider</b>	<b>helfen</b>
<b>helpful</b>	<b>utile</b>	<b>behilflich</b>
<b>her(acc.)</b>	<b>la/lui</b>	<b>ihr</b>
<b>here</b>	<b>ici</b>	<b>hier</b>
<b>herself</b>	<b>ellemême</b>	<b>sieselbst</b>
<b>him</b>	<b>le/lui</b>	<b>ihn/ihm</b>
<b>himself</b>	<b>luimême</b>	<b>erselbst</b>
<b>his</b>	<b>son</b>	<b>sein</b>

<b>honest</b>	<b>honnété</b>	<b>ehrlich</b>
<b>hope</b>	<b>espérer</b>	<b>hoffen</b>
<b>hospital</b>	<b>hopital,le</b>	<b>Hospital,das</b>
<b>hot</b>	<b>chaud</b>	<b>heiss</b>
<b>hotel</b>	<b>hotel,le</b>	<b>hotel,das</b>
<b>how are y.?</b>	<b>comment a.v.?</b>	<b>wie geht e.I.?</b>
<b>howmany?</b>	<b>combiende?</b>	<b>wieviel?</b>
<b>however</b>	<b>cependant</b>	<b>jedoch</b>
<b>hundred</b>	<b>cent</b>	<b>hundert</b>
<b>hungry</b>	<b>avoir faim</b>	<b>hungrig</b>
<b>husband</b>	<b>mari,le</b>	<b>Ehemann,der</b>
<b>I</b>	<b>je</b>	<b>ich</b>
<b>I am well</b>	<b>je vais bien</b>	<b>mir geht es g.</b>
<b>icecream</b>	<b>glace,la</b>	<b>Eiscreme,die</b>
<b>if</b>	<b>si</b>	<b>wenn</b>
<b>important</b>	<b>important</b>	<b>wichtig</b>
<b>impossible</b>	<b>impossible</b>	<b>unmöglich</b>
<b>in front of</b>	<b>devant</b>	<b>vor</b>
<b>intelligent</b>	<b>intelligent</b>	<b>klug</b>
<b>inventory</b>	<b>inventaire,la</b>	<b>Inventor,das</b>
<b>is(he)</b>	<b>est(il)</b>	<b>ist(er)</b>
<b>it</b>	<b>cela</b>	<b>es(er)</b>
<b>itself</b>	<b>celamême</b>	<b>esselbst</b>
<b>January</b>	<b>Janvier</b>	<b>Januar</b>
<b>journey</b>	<b>voyage,le</b>	<b>Reise,die</b>
<b>July</b>	<b>Juillet</b>	<b>Juli</b>
<b>June</b>	<b>Juin</b>	<b>Juni</b>
<b>knife</b>	<b>coûteau,le</b>	<b>Messer,das</b>
<b>know</b>	<b>savoir/conn.</b>	<b>wissen</b>
<b>labour</b>	<b>maind`oeuvre</b>	<b>Arbeit,die</b>
<b>language</b>	<b>langue,la</b>	<b>Sprache,die</b>

late	tard	später
later	plustard	späterer
learn	apprendre	lernen
less	moinsde	minus/weniger
letter	lettre,la	Brief,der
life	vie,la	Leben,das
like(verb)	aimer	gern haben
listen	écoûter	zuhören
little	peu	wenig
long	long	lang
long run	finalement	auf die Dauer
look	regarder	schauen
look for	chercher	suchen
loss	perte,la	Verlust,die
lot, lots	beaucoupde	viel
love	aimerbien	lieben
low	bas	tief
lucky(be)	avoir/chance	Glück(haben)
luggage	bagages,les	Gepack,das
lunch	déjeuner,le	Mittagess.das
make/do	faire	machen
man	homme,le	Mann,der
manager	directeur,le	Manager,der
many	beaucoup(de)	viele
map	plan,le	Lankarte,die
March	Mars	März
marriage	marriage,le	Heirat,die
marry	semarier	heiraten
materials	materiaux,les	Materialien
May	Mai	Mai
me	me	mich

<b>meal</b>	<b>repas,le</b>	<b>Essen,das</b>
<b>meat</b>	<b>viande,la</b>	<b>Fleisch,das</b>
<b>meet</b>	<b>rencontrer</b>	<b>kennenlernen</b>
<b>meeting</b>	<b>réunion,la</b>	<b>Versammlung</b>
<b>mind(not)??</b>	<b>égal(etre)??</b>	<b>egal(mir)??</b>
<b>minute</b>	<b>minute,la</b>	<b>Minute,die</b>
<b>Miss</b>	<b>Mademoiselle</b>	<b>Fraulein</b>
<b>mistake</b>	<b>erreur,la</b>	<b>Fehler,der</b>
<b>Monday</b>	<b>Lundi,le</b>	<b>Montag</b>
<b>money</b>	<b>argent,la</b>	<b>Geld,das</b>
<b>month</b>	<b>mois,le</b>	<b>Monat,der</b>
<b>more</b>	<b>plus</b>	<b>mehr</b>
<b>morning</b>	<b>matin,le</b>	<b>Morgen,der</b>
<b>mother</b>	<b>mère,la</b>	<b>Mutter,die</b>
<b>motheri.l.</b>	<b>bellemère</b>	<b>Schwiegermutter</b>
<b>Mr</b>	<b>Monsieur</b>	<b>Herr</b>
<b>Mrs</b>	<b>Madame</b>	<b>Frau</b>
<b>multipl.by</b>	<b>multiplierpar</b>	<b>multipliz.mit</b>
<b>must</b>	<b>devoir</b>	<b>müssen</b>
<b>my</b>	<b>mon</b>	<b>mein</b>
<b>myself</b>	<b>moimême</b>	<b>ich selbst</b>
<b>near</b>	<b>prèsde</b>	<b>nahe</b>
<b>never</b>	<b>jamais</b>	<b>niemals</b>
<b>nevermind</b>	<b>n'importe</b>	<b>nichts(macht)</b>
<b>new</b>	<b>neuf</b>	<b>neu</b>
<b>nice</b>	<b>agréable</b>	<b>nett</b>
<b>nine</b>	<b>neuf</b>	<b>neun</b>
<b>night</b>	<b>nuit,la</b>	<b>Nacht,die</b>
<b>ninety</b>	<b>quatrev.dix</b>	<b>neunzig</b>
<b>no</b>	<b>non</b>	<b>nein</b>
<b>nobody</b>	<b>personne</b>	<b>niemand</b>

<b>noise</b>	<b>bruit,le</b>	<b>Krach,der</b>
<b>not</b>	<b>ne...pas</b>	<b>nicht</b>
<b>nothing</b>	<b>rien</b>	<b>nichts</b>
<b>november</b>	<b>Novembre</b>	<b>November</b>
<b>now</b>	<b>maintenant</b>	<b>jetzt</b>
<b>o`clock</b>	<b>heures(7.00)</b>	<b>Uhr(7.00)</b>
<b>october</b>	<b>Octobre</b>	<b>Oktober,der</b>
<b>of course</b>	<b>naturellement</b>	<b>natürlich</b>
<b>oh!</b>	<b>Oh!</b>	<b>Ach!</b>
<b>old</b>	<b>vieux</b>	<b>alt</b>
<b>on</b>	<b>sur</b>	<b>auf</b>
<b>one</b>	<b>un</b>	<b>eins</b>
<b>or</b>	<b>ou</b>	<b>oder</b>
<b>orders</b>	<b>ordres,les</b>	<b>Bestellungen</b>
<b>our</b>	<b>notre</b>	<b>unser</b>
<b>ourselves</b>	<b>nousmême</b>	<b>wir selbst</b>
<b>out</b>	<b>dehors</b>	<b>aus</b>
<b>overheads</b>	<b>frais gen.les</b>	<b>Lauf.U.,die</b>
<b>owner`seq.</b>	<b>capital,le</b>	<b>Anlagekapital</b>
<b>parents</b>	<b>parents,les</b>	<b>Eltern,die</b>
<b>passport</b>	<b>passeport,le</b>	<b>Pass,der</b>
<b>people</b>	<b>gens</b>	<b>Menschen,die</b>
<b>place</b>	<b>endroit,le</b>	<b>Platz,der</b>
<b>plane</b>	<b>avion,le</b>	<b>Flugzeug,das</b>
<b>plate</b>	<b>assiette,la</b>	<b>Teller, der</b>
<b>please</b>	<b>s`ilv.plaît</b>	<b>bitte</b>
<b>police</b>	<b>police,la</b>	<b>Polizei, die</b>
<b>polite</b>	<b>poli</b>	<b>höflich</b>
<b>porter</b>	<b>porteur,le</b>	<b>Portier,der</b>
<b>possible</b>	<b>possible</b>	<b>möglich</b>
<b>present(a)</b>	<b>présent</b>	<b>gegenwärtig</b>

<b>pretty</b>	<b>joli</b>	<b>hübsch</b>
<b>products</b>	<b>produits,les</b>	<b>Produkte,die</b>
<b>profit</b>	<b>profit,le</b>	<b>Gewinn,der</b>
<b>put</b>	<b>mettre</b>	<b>legen</b>
<b>quarter</b>	<b>quartier,le</b>	<b>Viertel,das</b>
<b>quickly</b>	<b>vite</b>	<b>schnell</b>
<b>rain</b>	<b>pluie,la</b>	<b>Regen,das</b>
<b>read</b>	<b>lire</b>	<b>lesen</b>
<b>really</b>	<b>vraiment</b>	<b>wirklich</b>
<b>red</b>	<b>rouge</b>	<b>rot</b>
<b>relax</b>	<b>serelaxer</b>	<b>entspannen</b>
<b>remember</b>	<b>rappeller</b>	<b>erinnem</b>
<b>restaurant</b>	<b>restaurant,le</b>	<b>Restaurant,das</b>
<b>right</b>	<b>raison(avoir)</b>	<b>richtig</b>
<b>road</b>	<b>rue,la</b>	<b>Strasse.die</b>
<b>room</b>	<b>chambre,la</b>	<b>Zimmer.das</b>
<b>sales</b>	<b>ventes,les</b>	<b>Verkäufe,die</b>
<b>Saturday</b>	<b>Samedi,le</b>	<b>Samstag</b>
<b>save</b>	<b>sauver</b>	<b>sparen</b>
<b>say</b>	<b>dire</b>	<b>sagen</b>
<b>see</b>	<b>voir</b>	<b>sehen</b>
<b>sell</b>	<b>vendre</b>	<b>verkaufen</b>
<b>September</b>	<b>Septembre</b>	<b>September</b>
<b>serve</b>	<b>servir</b>	<b>bedienen</b>
<b>service</b>	<b>service</b>	<b>Dienst,der</b>
<b>seven</b>	<b>sept,le</b>	<b>sieben</b>
<b>seventy</b>	<b>soixantedix</b>	<b>siebzig</b>
<b>she</b>	<b>elle</b>	<b>sie</b>
<b>short</b>	<b>court</b>	<b>kurz</b>
<b>should</b>	<b>devoir</b>	<b>sollen</b>
<b>sick</b>	<b>malade</b>	<b>krank</b>

<b>Sir</b>	<b>Monsieur</b>	<b>MeinHerr</b>
<b>sister</b>	<b>soeur,la</b>	<b>Schwester, die</b>
<b>sit</b>	<b>s'asseoir</b>	<b>sitzen</b>
<b>sitdown</b>	<b>êtreassis</b>	<b>sich setzen</b>
<b>six</b>	<b>six</b>	<b>sechs</b>
<b>sixty</b>	<b>soixante</b>	<b>sechzig</b>
<b>sky</b>	<b>ciel,le</b>	<b>Himmel,der</b>
<b>sleep</b>	<b>dormir</b>	<b>schlafen</b>
<b>small</b>	<b>petit</b>	<b>klein</b>
<b>smoke</b>	<b>fumer</b>	<b>rauchen</b>
<b>some</b>	<b>quelques</b>	<b>etwas</b>
<b>snack</b>	<b>snack,le</b>	<b>Imbiss,der</b>
<b>somebody</b>	<b>quelqu'un</b>	<b>jemand</b>
<b>something</b>	<b>quelquechose</b>	<b>etwas</b>
<b>sometimes</b>	<b>quelquefois</b>	<b>manchmal</b>
<b>son</b>	<b>fil,le</b>	<b>Sohn,der</b>
<b>sorry</b>	<b>dommage</b>	<b>Verzeihung</b>
<b>soup</b>	<b>potage,le</b>	<b>Suppe, die</b>
<b>speak</b>	<b>parler</b>	<b>sprechen</b>
<b>spend</b>	<b>dépenser</b>	<b>ausgeben</b>
<b>spoon</b>	<b>cuillère,la</b>	<b>Löffel,der</b>
<b>standup</b>	<b>selever</b>	<b>aufstehen</b>
<b>station</b>	<b>gare,la</b>	<b>Bahnhof,der</b>
<b>stay</b>	<b>rester</b>	<b>bleiben</b>
<b>stool</b>	<b>banc,le</b>	<b>Stuhl,der</b>
<b>sugar</b>	<b>sucre,le</b>	<b>Zucker, das</b>
<b>summer</b>	<b>été,le</b>	<b>Sommer,der</b>
<b>sun</b>	<b>soleil,le</b>	<b>Sonne, die</b>
<b>Sunday</b>	<b>Dimanche,le</b>	<b>Sonntag</b>
<b>sweet(pud.)</b>	<b>dessert,le</b>	<b>Süßspeise, die</b>
<b>table</b>	<b>table,la</b>	<b>Tisch,der</b>

<b>take</b>	<b>prendre</b>	<b>nehmen</b>
<b>talk</b>	<b>parler</b>	<b>sprechen</b>
<b>talkers</b>	<b>bavards,les</b>	<b>Schwätzer, die</b>
<b>taxi</b>	<b>taxi,le</b>	<b>Taxi,der</b>
<b>tea</b>	<b>the,le</b>	<b>Tee,der</b>
<b>téléphone</b>	<b>téléphone,le</b>	<b>Telefon,der</b>
<b>tense</b>	<b>temps,le</b>	<b>Zeitform,die</b>
<b>ten</b>	<b>dix</b>	<b>zehn</b>
<b>terrible</b>	<b>terrible</b>	<b>schrecklich</b>
<b>thank you</b>	<b>merci</b>	<b>danke</b>
<b>that</b>	<b>la/cela/que</b>	<b>jener</b>
<b>the</b>	<b>le/la</b>	<b>der/die/das</b>
<b>their</b>	<b>leur</b>	<b>ihr</b>
<b>them</b>	<b>eux</b>	<b>sie</b>
<b>themselves</b>	<b>euxmêmes</b>	<b>sie selbst</b>
<b>there</b>	<b>là</b>	<b>dort/da</b>
<b>they</b>	<b>ils</b>	<b>sie</b>
<b>this</b>	<b>ce/cet</b>	<b>dieser</b>
<b>thin</b>	<b>mince</b>	<b>dünn</b>
<b>thing</b>	<b>chose,la</b>	<b>Ding,der</b>
<b>thirsty</b>	<b>avoirsoif</b>	<b>durstig</b>
<b>thirty</b>	<b>trente</b>	<b>dreissig</b>
<b>thousand</b>	<b>mille</b>	<b>tausend</b>
<b>three</b>	<b>trois</b>	<b>drei</b>
<b>threeqtr.</b>	<b>troisquarts</b>	<b>dreiviertel</b>
<b>Thursday</b>	<b>Jeudi</b>	<b>Donnerstag</b>
<b>ticket</b>	<b>billet,le</b>	<b>Karte,die</b>
<b>time</b>	<b>heure,la</b>	<b>Zeit,die</b>
<b>tip</b>	<b>pourboire,le</b>	<b>Trinkgeld,die</b>
<b>tired</b>	<b>fatigué</b>	<b>müde</b>
<b>to</b>	<b>à</b>	<b>nach</b>



<b>today</b>	<b>aujourd'hui</b>	<b>heute</b>
<b>tomorrow</b>	<b>demain</b>	<b>morgen</b>
<b>too much</b>	<b>trop</b>	<b>zuviel</b>
<b>train</b>	<b>train,le</b>	<b>Zug,der</b>
<b>travel</b>	<b>voyager</b>	<b>reisen</b>
<b>Tuesday</b>	<b>Mardi</b>	<b>Dienst.</b>
<b>twelve</b>	<b>douze</b>	<b>zwölf</b>
<b>twenty</b>	<b>vingt</b>	<b>zwanzig</b>
<b>two</b>	<b>deux</b>	<b>zwei</b>
<b>under</b>	<b>sous</b>	<b>unter</b>
<b>up</b>	<b>enhaut</b>	<b>oben</b>
<b>us</b>	<b>nous</b>	<b>uns</b>
<b>vegetables</b>	<b>légumes,les</b>	<b>Gemüse,das</b>
<b>wait</b>	<b>attendre</b>	<b>warten</b>
<b>waiter</b>	<b>garcon,le</b>	<b>Kellner,der</b>
<b>walk</b>	<b>marcher</b>	<b>spazieren</b>
<b>want</b>	<b>vouloir</b>	<b>wollen</b>
<b>waste(n)</b>	<b>gaspillage,le</b>	<b>Abfall,der</b>
<b>we</b>	<b>nous</b>	<b>wir</b>
<b>weather</b>	<b>temps,le</b>	<b>Wetter,das</b>
<b>wednesday</b>	<b>Mercredi</b>	<b>Mittwoch</b>
<b>week</b>	<b>semaine,la</b>	<b>Woche,die</b>
<b>wet</b>	<b>pluvieux</b>	<b>nass</b>
<b>what?</b>	<b>quel/quoi?</b>	<b>was?</b>
<b>what time?</b>	<b>quelleheure?</b>	<b>wie spät.i.es?</b>
<b>when?</b>	<b>quand?</b>	<b>wann?</b>
<b>where</b>	<b>où?</b>	<b>wo?</b>
<b>white</b>	<b>blanc</b>	<b>weiss</b>
<b>who?</b>	<b>qui?</b>	<b>wer?</b>
<b>wife</b>	<b>femme,la</b>	<b>Ehefrau,die</b>
<b>win</b>	<b>gagner</b>	<b>gewinnen</b>

wine	vin,le	Wein,der
winter	hiver,le	Winter,der
woman	femme,la	Frau,die
work	travail,le	arbeiten
worse	pire	schlechter
worst,the	lepire	schlechteste
write	écrire	schreiben
wrong	avoirtort	falsch
year	année,la	Jahr,das
yes	oui	ja
yes but	oui mais	ja aber
yesterday	hier	gestern
you(nom.)	vous	Sie
you(acc.)	vous	Sie
young	jeune	jung
your	votre	Ihr
yourself	vousmême	Sieselbst
yourselves	vousmêmes	Sieselbst
zero	zero	null

## APPENDIX F - ONE HUNDRED MOST USED WORDS

(Challenge ... English to French ... and then chat in Malgache with a natural speaker using the words ... over and over)

1. A/an ANANKY/RAY	2. After AORINA	3. Again INDRAY	4. All DAHOLO	5. Almost SAIKA
6. Also KOSA	7. Always MANDRA KARIVA	8. And SY	9. Because SATRIA	10. Before ALOHA
11. Big LEHIBE	12. But FA	13. I can AFAKA AHO	14. I come TONGA AHO	15. Either/or NA/NA
16. I find MAHIT AHO	17. First VOALAMANY	18. For HOANY	19. Friend SAKAIZA	20. From DE
21. I go MADEHA AHO	22. Good TSARA	23. Goodbye VELOMA	24. Happy FALY	25. I have MANANA AHO
26. He IZY	27. Hello MANAO AHOANA	28. Here ETO	29. How AHOANA	30. I AHO/IZAHO
31. I am AHO	32. If RAHA	33. In AO ANATI	34. I know FANTATRO	35. Last FARANI
36. I like MILA AHO	37. Little KELY	38. I love TIAKO	39. I make MANAO AHO	40. Many BETSAKA
41. One IRAY	42. More KOKOA	43. Most INDRINDA	44. Much BETSAKA	45. My -KO
46. New	47. No	48. Not	49. Now	50. Of

VADVAO	TZIA	TSY	IZAO	DE
51. Often	52. On	53. One	54. Only	55. Or
MATETIKA	AO AMBONIN- NY	IRAY	IRERY/TOKAN	NA
56. Other	57. Our	58. Out	59. Over	60. People
HAFA	-N-TSIKA	IVELANY	AO AMBONIN-N	OLONA
61. Place	62. Please	63. Same	64. I see	65. She
TOERANA	AZAFADY	TAHAKA	MAHITA AHO	IZY
66. So	67. Some	68. Sometimes	69. Still	70. Such
ARY	KELY/SASANY	INDRAINDRAY	MBOLA	OHATRAN- IZANY
71. I tell	72. Thank you	73. That	74. The	75. Their
MITENY AHO	MISAOTRA	IZAY	NY	-NY
76. Them	77. Then	78. There is	79. They	80. Thing
IZY IREO	DIA	MISY	VY	ZAVATRA
81. I think	82. This	83. Time	84. To	85. Under
MIHEVITRA AHO	ITY	FOTOANA	A	AO AMBAN- NY
86. Up	87. Us	88. I use	89. Very	90. We
AO AMBONY	TSIKA	MAMPIASA AHO	TENA	ISIKA
91. What	92. When	93. Where	94. Which	95. Who
INONA	RAHOVIANA	AIZA	IZA NO	IZA

96. Why	97. With	98. Yes	99. You	100. Your
NAHAONA	MIARAKA/SY	ENY	IANAREO/ IANAO	-NAREO

Possessifs : mon/mes (-ko), votre/vos (-areo), son/ses (-ny), notre/nos (tsika)  
 Exemples: Zaza-ko mon enfant, zaza-n-areo votre enfant, zaza-ny son enfant etc.

## **APPENDIX G - APS - LEARNING REINFORCEMENT AUTONOMIC PLAYBACK SYSTEM**

1. **Make a special 30 minute APS audio tape recording of all the material that you want to absorb into your long term memory, as follows:**
  - a. **Speak with gentle persuasive tone. This encourages perception and retention without effort.**
  - b. **Speak only for about 8 seconds ... pause for about 4 seconds .... continue for about 8 seconds ... pause 4 seconds etc. This gives your mind time to absorb easily without stress.**
  - c. **Add seven key learning points which were important to you! Thus provides "associations" in your mind for the new learning.**
2. **The NEXT DAY, relax and playback the tape (using ear phones) while watching some interesting TV show WITHOUT audio e.g. a football match or other a sports event or a cartoon. Make NO EFFORT to listen to the tape. In fact, TELL yourself NOT to listen, but just to relax and gently give all attention to the TV show. Relax and let your mind absorb the data WITHOUT ANY CONSCIOUS EFFORT at all.**
3. **Play this once more.**
4. **Finally on the FOLLOWING DAY, do IRT (relax), and playback the tape (with ear phones) while gently viewing and repeating the text material (hear, see, say and feel).**
5. **Adapt APS to your special needs and personality. Use it for any new material that you want to absorb without stress or effort. And please remember to email feedback and new creative ideas to our Team at: drbobboland@hotmail.com. So, and from now on - relax and remember!!**